Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tymczasem jesteś strącony do Szeolu, w najgłębsze zakamarki przepaści! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem zostałeś strącony do świata umarłych, i to w najgłębsze zakamarki przepaści! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz zostaniesz strącony aż do piekła, do krańców dołu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakże strącon jesteś aż do piekła, w głębokość dołu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszakże aż do piekła stargnion będziesz, w głębokość dołu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak to? Strącony jesteś do Szeolu, na samo dno Otchłani!” |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oto strącony jesteś do krainy umarłych, na samo dno przepaści. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz także ty zostałeś strącony do Szeolu, na samo dno podziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz strącony zostałeś do krainy umarłych, na samo dno otchłani!». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto strącony jesteś do Szeolu, w najgłębsze czeluście! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А тепер зійдеш до аду і до основ землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale stoczyłeś się do Krainy Umarłych, do tylnej części dołu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Jednakże zostaniesz strącony do Szeolu, do najdalszych części dołu. |